

# 9 - Owner Inauguration, Sister Attack

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

These photos are from when my coworkers  
and I went to the beach.

**[00:06]** ---

Hey, this swimsuit looks really good on you!

**[00:09]** ---

I went shopping with my manager,  
and he helped me pick it out.

**[00:14]** ---

So you're going out  
with your manager, huh, Maika?

**[00:17]** ---

No.

**[00:19]** ---

He's not your boyfriend  
but went with you to buy a swimsuit?

**[00:23]** ---

Is that strange?

**[00:24]** ---

Strange?

**[00:27]** ---

Shopping together for clothes  
is different than buying other stuff.

**[00:30]** ---

A guy wouldn't do that unless he likes you  
or is already your boyfriend.

**[00:35]** ---

R-Really?

**[02:12]** ---

OWNER INAUGURATION, SISTER ATTACK

**[02:17]** ---

*I see.*

**[02:20]** ---

*If he likes you or is your boyfriend...*

**[02:23]** ---

*If he likes you...*

**[02:38]** ---

A cute doggie!

**[02:41]** ---

What are you doing here?

**[02:44]** ---

PLEASE TAKE ME HOME

**[02:51]** ---

Good morning!

**[02:53]** ---

- Morni—

- Morni—

**[02:55]** ---

What'd you bring in here?

**[02:57]** ---

Um, I think it's a husky.

**[02:59]** ---

It's pretty fluffy for a husky.

**[03:01]** ---

There are probably other breeds  
mixed in, too.

**[03:03]** ---

Like a collie?

**[03:04]** ---

I'm not asking about its pedigree!

**[03:06]** ---

PLEASE WAIT FOR ME

**[03:07]** ---

It was abandoned.

**[03:09]** ---

I found it on the way here.

**[03:11]** ---

Somebody abandoned a dog this big, huh?

**[03:17]** ---

It's got long eyelashes!

**[03:19]** ---

Don't its eyes look like Maika's?

**[03:21]** ---

They do!

**[03:22]** ---

R-Really?

**[03:24]** ---

Yeah!

**[03:25]** ---

That makes sense.

**[03:27]** ---

That's why...

**[03:29]** ---

it was abandoned, isn't it?

**[03:31]** ---

I didn't mean it like that!

**[03:34]** ---

PLEASE TAKE ME HOME

**[03:38]** ---

So, are you gonna take it home,  
Sakuranomiya?

**[03:41]** ---

You do have a big house  
and a spacious yard, right?

**[03:44]** ---

I wish I could,

**[03:46]** ---

but my brother and sister hate dogs.

**[03:49]** ---

What? Both of them?

**[03:51]** ---

Yes.

**[03:55]** ---

I wanted to at least find a foster parent.  
Could one of you take care of it?

**[04:00]** ---

I live in an apartment by myself,  
so I can't.

**[04:04]** ---

We don't have any space  
at my house either.

**[04:06]** ---

Pets aren't allowed in my building. Sorry.

**[04:09]** ---

I've got it!

**[04:10]** ---

We should foist it off  
on one of our anime freak customers!

**[04:14]** ---

I don't know about that.

**[04:21]** ---

What's this dog?

**[04:25]** ---

How about the manager?

**[04:27]** ---

Why are you deciding without me?

**[04:31]** ---

There's Miu, too, right?

**[04:31]** ---

IT'S MY DAY OFF.

**[04:33]** ---

Oh, come on!

**[04:34]** ---

Don't its eyes look like Sakuranomiya's?

**[04:56]** ---

No, no, no!

**[04:57]** ---

First, we have to put up a flyer in the café,  
looking for a foster home!

**[05:00]** ---

Manager, if you take it home,  
Sakuranomiya can visit to check up on it.

**[05:04]** ---

Is it close?

**[05:06]** ---

Just over the café.

**[05:08]** ---

*An attic...*

**[05:09]** ---

*A hammock...*

**[05:10]** ---

*A foreign country-like second floor...*

**[05:13]** ---

Maika, it's a normal  
one-bedroom apartment.

**[05:16]** ---

What's the harm, Manager?  
Let's take care of it!

**[05:19]** ---

An idol and animal pairing is a good look!

**[05:22]** ---

Step up once in a while.

**[05:26]** ---

Manager...

**[05:27]** ---

I would help out as much as possible.  
So can I count on you?

**[05:32]** ---

Maika...

**[05:39]** ---

Besides, having a big dog would make  
your foreign country aura stand out!

**[05:42]** ---

What aura is that?

**[05:44]** ---

Well, should we check out

the manager's room?

**[05:48]** ---

W-Wait a second!

**[06:00]** ---

Okay!

**[06:02]** ---

He hid his otaku stuff, huh?

**[06:07]** ---

Come in.

**[06:08]** ---

Thank you.

**[06:13]** ---

Huh?

**[06:14]** ---

Aren't you coming in?

**[06:16]** ---

So you take your shoes off?

**[06:18]** ---

Maika, remember, this is Japan!

**[06:24]** ---

It's lovely! The houseplants  
and blinds have a mature vibe!

**[06:29]** ---

I like how neat and simple the room is.

**[06:32]** ---

I'm not the type  
who leaves stuff lying all over.

**[06:39]** ---

It seems the doggie likes it, too!

**[06:44]** ---

*So that's where you hid everything?*

**[06:46]** ---

Well, after work, I'll buy,  
then bring over everything you'll need.

**[06:51]** ---

Wait a minute!

**[06:53]** ---

I haven't agreed to take care of the dog yet!

**[06:57]** ---

He got our hopes up  
and then lowered the boom?

**[06:59]** ---

Let's ask Miu first!

**[07:03]** ---

Yeah. I wasn't thinking  
about your circumstances, Manager.

**[07:07]** ---

I'm sorry.

**[07:08]** ---

M-Maika...

**[07:13]** ---

All right!

**[07:15]** ---

For the time being, I'll take in the dog!

**[07:18]** ---

Thank you!

**[07:21]** ---

Good for you!

**[07:22]** ---

Oh, that's right. Let's give it a name for now.

**[07:27]** ---

It'll be staying with you, Manager...

**[07:31]** ---

How about "Owner"?

**[07:34]** ---

That's great!

**[07:35]** ---

MANAGER AND OWNER

EVERYONE

**[07:35]** ---

STILE

**[07:39]** ---

OWNER

MANAGER

EVERYONE

**[07:40]** ---

Hold on there! It's higher than me?

**[07:43]** ---

Well, we're going back.

**[07:47]** ---

I'm happy we get to leave it  
with the manager.

**[07:50]** ---

Me, too!

**[07:51]** ---

From now on, it gets to be  
with the manager all the time.

**[07:54]** ---

I'm a little envious!

**[07:59]** ---

Oh, is something wrong?

**[08:02]** ---

No.

**[08:03]** ---

Come on! It's almost time to open!

**[08:05]** ---

Work, work!

**[08:09]** ---

How'd it go?

**[08:11]** ---

He's going to take care of the dog!

**[08:12]** ---

Its name is Owner!

**[08:17]** ---

Pedigree: Husky. (We think.)

Characteristics: Nasty Glare. Friendly.

**[08:17]** ---

LOOKING FOR A FOSTER HOME!!

**[08:18]** ---

Good work!

**[08:21]** ---

OWNER

**[08:23]** ---

You sure eat a lot, huh?

**[08:26]** ---

*Even if it's temporary,*

*I didn't see myself having a dog.*

**[08:30]** ---

*But...*

**[08:31]** ---

*it resembles Maika!*

**[08:37]** ---

Jeez. Please don't jump on me.

**[08:41]** ---

Huh?

**[08:43]** ---

Are you a male?

**[08:55]** ---

Please give me a break.

**[08:57]** ---

Do you know what time it is?

**[09:00]** ---

I'll take you for a walk later.

**[09:22]** ---

All right! I'll go! I'll go!

**[09:28]** ---

I'm sleepy...

**[09:38]** ---

Okay, okay.

**[09:39]** ---

You have to poop, right?

**[09:45]** ---

What are you doing?

**[09:47]** ---

And you kicked sand in a different direction  
from where you pooped!

**[09:51]** ---

What's that? An apology?

**[09:56]** ---

No, you did it!

**[09:59]** ---

Don't act all innocent!

**[10:08]** ---

Hey, Manager...

**[10:09]** ---

About last night's  
final episode of "Hana Yuri"—

**[10:11]** ---

I haven't seen it yet! I'm recording  
all my anime shows! No spoilers!

**[10:16]** ---

Huh? I thought  
you always watched in real-time.

**[10:19]** ---

I have to walk Owner every morning,  
so I can't afford to stay up late!

**[10:23]** ---

Is that why you've been  
blowing off work less lately?

**[10:26]** ---

That's a good thing!

**[10:27]** ---

Oh, now you're leading  
a normal life.

**[10:31]** ---

Mafuyu...

**[10:32]** ---

I think it's good. Especially for us.

**[10:35]** ---

Yep, yep.

**[10:36]** ---

I get nothing out of it!

**[10:38]** ---

That's not true.

**[10:40]** ---

Like they say,  
"The early bird gets the worm."

**[10:43]** ---

Worm...

**[10:57]** ---

What are you talking about?

**[10:59]** ---

Not being able to watch in real time  
is making me lose my otaku cred!

**[11:03]** ---

So it would be better  
to lose your work cred?

**[11:08]** ---

There's no worm for me.

**[11:12]** ---

The manager seems down.  
Did something happen?

**[11:16]** ---

Actually...

**[11:19]** ---

Oh, really?

**[11:22]** ---

*Taking care of Owner is a burden  
on the manager, huh?*

**[11:27]** ---

Oh, that's right!

**[11:31]** ---

Manager!

**[11:35]** ---

I made cookies. Would you like them?

**[11:40]** ---

I'm still new at baking,  
but if you don't mind, please take them.

**[11:49]** ---

*But knowing Maika's homemade concoctions...*

**[11:52]** ---

Of course, I'll take them!

**[12:03]** ---

Delicious!

**[12:07]** ---

You and I made dessert  
before once, right, Mafuyu?

**[12:11]** ---

Ever since then,  
I've been practicing baking at home.

**[12:16]** ---

Um, as thanks for taking care of Owner,  
can I continue making sweets for you?

**[12:23]** ---

This is amazing, Mafuyu!

**[12:24]** ---

Never mind the worm!  
This is the whole can of worms!

**[12:28]** ---

Worms?

**[12:33]** ---

*If the manager is going to eat  
what I make,*

**[12:35]** ---

*I should use a variety of flavors.*

**[12:38]** ---

*Like raspberries, nuts*

**[12:40]** ---

*and raisins, too!*

**[12:43]** ---

All right! I'll do my best!

**[12:50]** ---

S-Sister...

**[12:53]** ---

What are you doing?

**[12:55]** ---

- Oof!  
- Oof!

**[12:57]** ---

I bought a little too much.

**[13:00]** ---

Well, sure.  
Bottles and cans can get heavy.

**[13:05]** ---

Dried fruits, huh?

**[13:08]** ---

What are you going to do with all of this?

**[13:11]** ---

Actually, I'm going to bake sweets  
for my manager.

**[13:16]** ---

I was so excited that I bought too much.

**[13:21]** ---

INNOCENT

**[13:22]** ---

Innocent!

**[13:23]** ---

S-Sister?

**[13:24]** ---

CAULIFLOWER FLOUR

**[13:32]** ---

All right!

**[13:39]** ---

Maika, can I ask you something?

**[13:42]** ---

Sure!

**[13:43]** ---

I'd like to go to your workplace tomorrow.

**[13:48]** ---

U-Unless you don't want me to go?

**[13:51]** ---

You do know what kind of place  
I work at, don't you?

**[13:55]** ---

You play a sadistic character there, right?

**[13:57]** ---

I don't really get to be friendly  
with the customers.

**[14:01]** ---

I'm used to your sadism.

**[14:04]** ---

*U-Used to it?*

**[14:06]** ---

If you don't mind that, Sister.

**[14:09]** ---

I can go?

**[14:11]** ---

Thank you, Maika!

**[14:15]** ---

*Sister is coming to visit tomorrow.  
So I'd like her to see me working hard!*

**[14:21]** ---

*I have to see where Maika's love is going  
with my own eyes.*

**[14:28]** ---

Is there a dress code?

**[14:29]** ---

You'll be fine  
wearing your everyday clothes!

**[14:34]** ---

Here I come!

**[14:38]** ---

So my big sister's coming here today.

**[14:42]** ---

I haven't seen her for a long time!

**[14:45]** ---

I have to impress her!

**[14:48]** ---

Akizuki!

**[14:50]** ---

I need you to take care of the kitchen  
by yourself today!

**[14:55]** ---

Let's get to work.

**[15:11]** ---

Maika!

**[15:12]** ---

Please come in like a normal customer!

**[15:15]** ---

Please take a seat  
at this table by the window.

**[15:17]** ---

This is our menu.

**[15:19]** ---

Thank you.

**[15:21]** ---

What shall I order?

**[15:23]** ---

Do you have a recommendation?

**[15:25]** ---

Yes, in that case,

**[15:26]** ---

THIS MONTH'S SPECIAL CAKE

**[15:27]** ---

I'd go with this month's special cake.

**[15:29]** ---

Oh, that does sound tempting!

**[15:32]** ---

It's a delicious cake I came up with,  
and the manager made it!

**[15:36]** ---

Together?

**[15:40]** ---

*Their first collaboration together!*

**[15:46]** ---

All right, I'll have  
that collaboration of love.

**[15:51]** ---

Certainly!

**[15:53]** ---

Please call me if you'd like anything else!

**[15:56]** ---

I will.

**[16:00]** ---

Maika!

**[16:02]** ---

Coming!

**[16:03]** ---

Would you like to order something else?

**[16:05]** ---

That uniform really suits you.

**[16:08]** ---

O-Oh, thank you!

**[16:12]** ---

Maika!

**[16:13]** ---

Yes?

**[16:14]** ---

This tea is good, isn't it?

**[16:17]** ---

Maika!

**[16:18]** ---

Yes?

**[16:20]** ---

Isn't this sugar jar cute?

**[16:23]** ---

Maika, Maika!

**[16:26]** ---

- That's...

- Sister!

**[16:28]** ---

Could you limit calling me over  
to when you want to make an order?

**[16:31]** ---

There's the sadistic character!

**[16:33]** ---

Wrong!

**[16:38]** ---

Maika, I'd like to make an order!

**[16:40]** ---

Maika, over here, too!

**[16:44]** ---

Shut up with your oinking.

Is this a pig farm?

**[16:47]** ---

SHIVER SHIVER

**[16:47]** ---

OINK OINK

**[16:51]** ---

*Maika is really popular  
with the male customers.*

**[16:55]** ---

*They seem to enjoy talking to her.*

**[16:58]** ---

*I wonder if the manager worries about it.*

**[17:03]** ---

Hello?

**[17:05]** ---

Hey, Manager...

**[17:07]** ---

Sakuranomiya's big sister wants  
a word with you.

**[17:09]** ---

With me?

**[17:11]** ---

If she wants to talk  
to the manager directly,

**[17:13]** ---

she's probably displeased  
with something.

**[17:18]** ---

Um...

**[17:20]** ---

May I help you?

**[17:23]** ---

- Manager...  
- Y-Y-Yes?

**[17:26]** ---

Maika is earnest, so have peace of mind.

**[17:29]** ---

Wh-What are we talking about?

**[17:33]** ---

What was it?

**[17:34]** ---

I don't really know,  
but she encouraged me.

**[17:41]** ---

At any rate, Maika's big sister...

**[17:44]** ---

...has a pleasant demeanor, doesn't she?

**[17:48]** ---

The big sister doesn't have slanted eyes!

**[17:50]** ---

As I recall, her big brother has  
drooping eyes, too.

**[17:53]** ---

Does Maika come from a complicated  
family environment?

**[17:57]** ---

What?

**[17:58]** ---

No.

**[17:59]** ---

My sister and I are sisters,  
through and through.

**[18:03]** ---

My brother and sister look  
more like our mother.

**[18:06]** ---

I resemble our father more.

**[18:08]** ---

Of course, right?

**[18:10]** ---

But...

**[18:11]** ---

Yes, if I really think about it,

**[18:14]** ---

my father doesn't have  
severely slanted eyes like mine.

**[18:19]** ---

Could I be the only one?

**[18:23]** ---

Please take care of my baby.  
Her name is Maika.

**[18:24]** ---

Is it possible that they took me in?

**[18:28]** ---

I was only kidding! I'm sorry!

**[18:30]** ---

That didn't happen!

**[18:32]** ---

It's okay!

**[18:34]** ---

You're definitely sisters!

**[18:39]** ---

Environment can have an effect  
even on the body's development!

**[18:43]** ---

Your family would be sad  
if they heard you talking just now, Maika!

**[18:47]** ---

You're right.

**[18:48]** ---

Thank you, Manager!

**[18:51]** ---

Not at all. Don't worry about it.

**[18:55]** ---

Are you the one who made Maika cry?

**[18:58]** ---

Sister! You have the wrong idea!

The manager was cheering me up!

**[19:02]** ---

Oh, really?

**[19:04]** ---

When I came to the register,

I saw you crying,

**[19:07]** ---

so I thought it had to be

because of the manager.

**[19:09]** ---

My apologies for jumping to conclusions.

**[19:13]** ---

Maika is a bit of a worrywart,

**[19:15]** ---

so I'd appreciate it if you continued

to protect her from here on out.

**[19:18]** ---

I-I will!

**[19:22]** ---

Well,

**[19:23]** ---

thank you.

**[19:28]** ---

You're definitely sisters.

**[19:34]** ---

Maika, why?

**[19:36]** ---

Why didn't you invite me, your big brother?

**[19:46]** ---

Oh...

**[19:48]** ---

You've really been making an effort

at baking sweets!

**[19:50]** ---

Yep!

**[19:51]** ---

Are you bringing something today, too?

**[19:53]** ---

Yes. The manager's been pleased so far, so...

**[19:57]** ---

See you later.

**[20:09]** ---

Oof!

**[20:11]** ---

Say, Manager...

**[20:12]** ---

Have you gotten rounder lately?

**[20:15]** ---

It seems you've become plump somehow.

**[20:19]** ---

Me?

**[20:20]** ---

Impossible.

**[20:25]** ---

Yikes.

**[20:27]** ---

You've gained weight.

**[20:28]** ---

I haven't gained weight!

I haven't gained any weight!

**[20:30]** ---

Sure you have.

**[20:32]** ---

Maika!

**[20:34]** ---

I haven't gained weight, have I?

**[20:36]** ---

Uh... Well...

You've changed a little from before.

**[20:41]** ---

But it's okay!

**[20:43]** ---

Heavier or not, you're still the manager.

**[20:49]** ---

That's a line you'd only hear  
at the initial stage.

**[20:52]** ---

Face reality, fats.

You've gained weight and that's it, fats.

**[20:56]** ---

Please stop calling me "fats"!

**[20:58]** ---

My guess is you've been eating potato chips  
while watching late-night anime.

**[21:02]** ---

I haven't!

**[21:03]** ---

I can't think of anything I've done  
that'd make me gain weight.

**[21:07]** ---

Oh, that's right. Here, Manager.

**[21:10]** ---

I tried making pound cake today!

**[21:12]** ---

You?

**[22:48]** ---

Without realizing it, I messed  
with the manager's normal body health!

**[22:53]** ---

Fats...

**[22:56]** ---

That's what happens when you consume  
lots of sugar every day.

**[22:59]** ---

No more sweets for you for a while.

**[23:02]** ---

I meant to show my gratitude  
but ended up giving you grief!

**[23:05]** ---

There's nothing wrong  
with making sweets and giving it to him.

**[23:09]** ---

Mafuyu!

**[23:12]** ---

But...

**[23:13]** ---

DINO (26 YEARS OLD)

**[23:14]** ---

...for the amount he eats,

**[23:16]** ---

he needs to burn it off!

**[23:26]** ---

There really aren't any worms  
for getting up early!

**[23:35]** ---

I'LL TELL YOU

**[23:36]** ---

Next time, "I'll Tell You"!

---

Revision #1

Created 2026-01-04 22:33:14 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:33:14 UTC by whimsee